Collegio dell'Area didattica "Lingue, linguistica e traduzione"
Corso di laurea triennale in "Mediazione linguistica e culturale"
Corso di laurea magistrale in "Traduzione specialistica"

Adunanza del 01 marzo 2024

Il Collegio dei Docenti dell'Area Didattica "LINGUE, LINGUISTICA E TRADUZIONE", comprensivo dei docenti del Corso di laurea in "Mediazione linguistica e culturale" e dei docenti del Corso di laurea magistrale in "Traduzione specialistica", è convocato per il giorno 1° marzo 2024 alle ore 10.30 in forma ibrida presso l'aula ex Ruskji Myr e online nell'aula virtuale Teams del Collegio di Area didattica Lingue, Linguistica e Traduzione.

Presenti: Maria Cristina Aiezza, Jana Altmanova, Gennaro Ascione, Valeria Caruso, Lorenzo Cicatiello, Valeria Confortini, Daniele D'Aguanno, Luca D'Anna, Maria Pia Di Buono, Lucia Di Pace, Marina di Filippo, Floriana Galluccio, Eleonora Guadagno, Barbara Haeussinger, Salvatore Margiotta, Guia Minerva Boni, Johanna Monti, Elda Morlicchio, Marina Niceforo, Marianna Pace, Silvia Palermo, Rossella Pannain, Sergio Piscopo, Katherine Elizabeth Russo, Elena Tavani, Sabrina Cocco (rappresentante degli studenti per MTS), e le dott.sse Giuseppina Amabile e Annita Varriale (per il personale tecnico-amministrativo).

Assenti giustificati: Anna D'Auria, Marta Maffia, Alberto Manco, Franco Paris, Giovanni Raimondo Rotiroti, Delio Salottolo,

Chiara Carrozzo e Claudia Santucci (rappresentanti degli studenti per MC)

Assenti non giustificati: nessuno

I punti all'o.d.g. sono i seguenti:

1. Comunicazioni
2. Relazione paritetica MC e MTS
3. Seminari di orientamento
4. Varie ed eventuali
5. Proposte di procedure per professori di II fascia e ricercatori

Presiede la seduta la Presidente dell'Area didattica e coordinatrice della LM MTS, prof.ssa Johanna Monti, congiuntamente alla coordinatrice della LT MC, prof.ssa Jana Altmanova. Le funzioni di segretaria sono esercitate dalla dott.ssa Marina Niceforo. Constatata la presenza del numero legale, alle 10.30 la Presidente

dichiara aperta la seduta.

1. **Comunicazioni**

Non ci sono particolari comunicazioni da parte delle proff. Monti e Altmanova. La prof.ssa Monti dà il benvenuto alla nuova rappresentante degli studenti del CdLM MTS, Sabrina Cocco e ringrazia la precedente rap0presentante, Angela Caiazza per la proficua collaborazione avuta nel biennio precedente.

2. **Relazione paritetica MC e MTS**

Si dà lettura della relazione paritetica MC e MTS, dalla quale emerge quanto segue:

MC (L-12)

- si evidenzia la scarsa adesione degli studenti alla compilazione delle schede di valutazione degli insegnamenti al momento della prenotazione degli esami, per rimediare alla quale si potrà pensare a diverse forme di somministrazione (ad es. slegate dall'atto di prenotazione);
- si registra il costante e persistente calo della frequenza tanto sui corsi di MC , problema attribuito, tra le altre motivazioni di natura più personale, alla sovrapposizione dei corsi, e all'attenzione che gli studenti riservano ad eventuali prove intercorso durante il periodo delle lezioni. Ci si propone una più attenta riflessione sulle modalità didattiche più funzionali in tal senso.
- si sottolinea, da parte degli studenti, la maggiore necessità di spazi adeguati alla didattica, e di migliore coordinamento tra gli insegnamenti al fine di evitare sovrapposizioni di nozioni e contenuti.

MTS (LM-94)

I dati sono generalmente positivi e in lieve miglioramento rispetto alla precedente rilevazione; tuttavia, si ripropongono alcune criticità già rilevate in passato.

- Sovrapposizione degli orari delle lezioni
- Carico orario delle lezioni eccessivo in alcuni giorni

Queste prime due criticità saranno segnalate all'ufficio preposto alla organizzazione degli orari, soprattutto in vista dello svolgimento del II semestre.

- Numerosità degli insegnamenti al I semestre del I anno

La coordinatrice si farà carico di un maggiore equilibrio tra i due semestri, segnala però che tali criticità vengono segnalate per la possibilità per gli studenti di iscriversi fino a fine I semestre dovendo completare il percorso triennale. Tale possibilità spesso si risolve in un inevitabile rallentamento della carriera degli studenti che non riescono a frequentare le lezioni.

- Sovrapposizione di argomenti trattati in altri insegnamenti

Per quel che riguarda questo aspetto la coordinatrice si farà carico nuovamente di controllare i sillabi prima della loro pubblicazione ma nel contempo sarà necessario anche sensibilizzare i docenti a fare maggiormente attenzione a questo aspetto.

- Assenza tirocinio

Questa criticità come evidenziato nella relazione della paritetica sarà superata con la revisione del CdS alla luce del Decreto Ministeriale n. 1649 del 19-12-2023.

- Assenza di prove intermedie

Il CdS concorda con il suggerimento della commissione paritetica di ripensare l'assetto del calendario accademico per consentire lo svolgimento di prove in itinere che non interferiscano negativamente con lo svolgimento delle lezioni.

- Sovraffollamento aule

Questa criticità è difficilmente superabile a causa della carenza di aule dell'Orientale. La coordinatrice sollecita i docenti a segnalare eventuali problematiche in tal senso all'ufficio Orari, che laddove possibile potrà effettuerà i necessari cambi di aule in base al numero di studenti iscritti al corso.

Le coordinatrici dei due corsi di laurea del collegio, dopo approfondita discussione, si impegnano a farsi carico di superare tutte le criticità segnalate nella relazione della paritetica.

3. Seminari di orientamento

Per quanto riguarda la proposta di seminari di orientamento in ingresso per MC e in itinere per MTS, sono previsti due incontri con i portatori di interesse per gli studenti di entrambi i corsi, in particolare: un incontro il giorno 19/3 ore 10.30 in presenza presso la sede del Rettorato (Palazzo Dumesnil), e uno in modalità online il giorno 26/3, per la mancanza di aule disponibili.

Maggiori informazioni sui due seminari saranno divulgate a breve dalla Prof.ssa Monti.

4. Varie ed eventuali

Non ci sono varie ed eventuali.

5. Proposte di procedure per professori di II fascia e ricercatori

La Presidente informa il Collegio, dopo che i ricercatori hanno abbandonato la riunione, che sono pervenute richieste di ricercatori da parte dei proff. Giuseppe Balirano per Lingua inglese (L-LIN/12) e Francesca De Cesare per Lingua spagnola (L-LIN/07). La prof.ssa Morlicchio si fa portavoce di una richiesta del settore L-FIL-LET/12- Linguistica italiana in quanto l'attuale RTDA, Claudia Tarallo, è in scadenza. Il Collegio si pronuncia in favore delle procedure concorsuali di ricercatori per quei settori che presentano RtD in scadenza, a cui si aggiunge il settore L-LIN/07. Non sono state avanzate richieste di professori di II fascia. La Coordinatrice conclude sottolineando come in prospettiva sia da considerare un ricercatore sul settore INF/01 - Informatica.

Non essendovi altro da discutere la seduta si scioglie alle ore 12.30.

Del che è verbale letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Napoli, 01 marzo 2024

Prof.ssa Johanna Monti
Presidente del Collegio LLT
Coordinatrice CdLM MTS
F.TO
MONTI

Prof.ssa Jana Altmanova
Coordinatrice CdL MC
F.TO
ALTMANOVA

Dott.ssa Marina Niceforo
Segretaria del Collegio LLT
F.TO
NICEFORO